

Дисципліна	Вибіркова дисципліна 2 « Послідовний переклад »
Рівень ВО	магістр
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	035 Філологія / Мова і література (англійська). Переклад
Форма навчання	Денна, заочна
Курс, семестр, протяжність	Денна форма: 1 курс, 2 семестр, 3 кредити Заочна форма: 1 курс, 2 семестр, 3 кредити
Семестровий контроль	залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	Денна форма – 90 год. (лекції – 10 год., практичні – 10 год.) Заочна форма – 90 год. (лекції – 6 год., практичні – 0 год.)
Мова викладання	англійська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра англійської філології
Автор дисципліни	Кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської філології Галапчук-Тарнавська О. М.
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння англійською мовою не нижче, ніж B2
Що буде вивчатися	Курс «Послідовний переклад» має на меті дати базову підготовку спеціалістам здійснювати усний послідовний переклад з англійської на українську і з української на англійську. У результаті проходження курсу ви розвинеєте базові вміння і навички універсального перекладацького скоропису, необхідні для усного послідовного перекладу мовленнєві навички, розвинеєте оперативну і довготривалу пам'ять, істотно покращите здатність сприймати іноземне мовлення.
Чому це цікаво/треба вивчати	Ви спробуєте: 1. Застосувати теоретичні знання у практиці послідовного перекладу, 2. Практикувати основні види лексичних, стилістичних і граматичних перетворень у процесі перекладу для досягнення його адекватної якості, 3. Долати психологічні та екстралінгвістичні проблеми і труднощі пов'язані з практикою перекладу,

	4. Виконувати послідовний усний переклад із застосуванням спеціальної системи записів – Універсального перекладацького скоропису.
Чому можна навчитися (результати навчання)	<p>Ви отримаєте знання:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. про особливості усного мовлення на відміну від писемного мовлення. 2. про особливості та способи здійснення усного перекладу (типи усного перекладу): професійний усний послідовний переклад, усний переклад з аркушу, переклад-нашіптування тощо. 3. Загальнотеоретичні знання з лінгвістики та перекладознавства, які стосуються усного перекладу (семантична структура усного висловлювання, способи забезпечення когезії тексту, основні прагматичні характеристики тексту, способи відтворення в усному перекладі власних імен та назв, інтернаціоналізмів, неологізмів, галузевих термінів, фразеологічних одиниць, типи та способи застосування основних лексико-семантичних та морфолого-синтаксичних перекладацьких трансформацій тощо). 4. в галузі лінгвокраїнознавства, оскільки усний переклад належить до сфери міжмовної та міжкультурної комунікації. 5. в галузі сучасних інформаційних технологій та їх використання процесі підготовки та виконання усного перекладу.
Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)	Ви зможете спробувати себе у ролі перекладача /тлумача під час перемовин, бізнес зустрічей та інших подій.
Інформаційне забезпечення	Силабус дисципліни, навчально-методичні матеріали
Web-посилання на (опис дисципліни) силабус навчальної дисципліни на вебсайті факультету (інституту)	

Здійснити вибір - [«ПС-Журнал успішності-Web»](#)